

更新

RENEWAL

當那些日子，該撒亞古士督有旨意下來，叫天下人民都報名上冊。（這是居里扭作敘利亞巡撫的時候，頭一次行報名上冊的事。）眾人各歸各城，報名上冊。約瑟也從加利利的拿撒勒城上猶太去，到了大衛的城，名叫伯利恆，因他本是大衛一族一家的人，要和他所聘之妻馬利亞一同報名上冊。那時馬利亞的身孕已經重了。他們在那裏的時候，馬利亞的產期到了，就生了頭胎的兒子，用布包起來放在馬槽裏，因為客店裏沒有地方。

——路加福音2章1-7節

沒有地方留給耶穌

李定武 / 著

在這個連衆天使都歡慶的耶穌誕生的日子，卻沒有地方留給耶穌？這真是一件令人難以想像的事。兩千年前在巴勒斯坦的伯利恆城，當耶穌的母親馬利亞的產期到了時候，「因為客店裏沒有地方」（路2:7），她只好選擇在馬槽裏生下耶穌。兩千年後的今天，在這個慶祝耶穌誕生的季節

裏，你心裏有留地方給耶穌嗎？沒有耶穌的人生就如同一個商業性的聖誕節，送禮迎人，吃吃喝喝，歡聚一陣之後，留下的只是空虛惆悵。你的人生是這樣的嗎？但凡是心裏留地方給耶穌的人，就會得到耶穌所應許的：「你們心裏就必得享安息。」（太11:29）

讓我們回到第一個聖誕節的光景，來思想一下「沒有地方留給耶穌」這個問題。

壹、當年的客店裏沒有地方留給耶穌

「他們在那裏（伯利恆）的時

發行者：更新傳道會 | 編輯委員會：〔筆劃順序〕李定武、李陳長真、張麟至 | 編輯：李陳長真 排版：鄭佳明 美術設計：楊順華 | 總會董事：〔筆劃順序〕張麟至（主席）、石懷東、李定武、林成陸、梁金剛、張德健

美國總會 200 N. Main Street, Milltown, NJ 08850, U.S.A Tel: 732-828-4545 Fax: 732-745-2878 E-mail: info@crmj.org

台灣分會 237新北市三峽區大學路118號二樓 Tel: (02) 2673-3600 Fax: (02) 2673-9801 E-mail: crmtaiwan7@gmail.com 郵政劃撥：13913941 戶名：財團法人新北市基督教更新傳道會

新加坡分會 Christian Renewal Mission 35 Kallang Pudding Road, Tong Lee Building, Block A, #10-01, Singapore 349314 Tel/Fax: 65-67481994 E-mail: crmsg77@yahoo.com.sg

加拿大地區 [報稅收據] 支票抬頭及寄往 Harvester Evangelical Press 12350 Sideroad 17, Sunderland, Ont. L0C 1H0 E-mail address: a.m.cheung@sympatico.ca 請註明 for CRM [更新傳道會]

更新傳道會是一個基督教福音派、輔助教會的事奉機構。它是一個超宗派的組織，信仰宗旨與世界華人福音事工聯絡中心完全相符合。它的目的在以傳道、門徒訓練、講習班及文字工作，來裝備聖徒，幫助教會，以達到信徒更新，教會更新的目標。更新傳道會在1971年由華人信徒們在美國成立，1977年美國聯邦政府稅務部，1989年香港稅務局及中華民國列為非營利宗教性免稅機構，1995年及1996年分別在新加坡及馬來西亞政府註冊，它的經費大部份由信徒及教會自由奉獻來維持。更新月刊全年共出共十期，即一、二與七、八均兩月合為一期出版。本刊免費贈閱，函索即寄。

候，馬利亞的產期到了，就生了頭胎的兒子，用布包起來放在馬槽裏，因為客店裏沒有地方。」（路2: 6-7）神的兒子來到地上，客店裏卻沒有地方留給祂。

一、為什麼客店裏沒有地方？

當時有許多因素造成了這個狀況。

1. 政治因素：當時的羅馬大帝爲了徵稅的緣故，下令作人口普查，人人都必須回鄉報名上冊，因此馬利亞和約瑟走了大約120公里的路，回到伯利恆去納稅。但這一切的發生都是在神的安排之下，**神要藉著該撒的下令，促成神在750年以前所說之預言的實現：**「伯利恆以法他啊，你在猶大諸城中爲小，將來必有一位從你那裏出來，在以色列中爲我作掌權的。他的根源從亙古、從太初就有。」（彌5: 2）此外，神所應許的彌賽亞必須從大衛的後裔出來，而馬利亞與約瑟兩人均是大衛的後裔；**藉著耶穌的出生，顯明彌賽亞的來到：**「因有一嬰孩爲我們而生，有一子賜給我們，政權必擔在他的肩頭上……他必在大衛的寶座上，治理他的國，以公平公義使國堅定穩固，從今直到永遠。」（賽9: 6, 7）

2. 經濟因素：馬利亞與約瑟不是富裕人家，也許是因旅行的人多，便宜的客房都已被佔滿了，以致他們住不起客房，只好在養牲畜的廄棚裏住宿。但這也是神的安排，祂選擇用這種方式讓祂的愛子降生人世。神不要耶穌生在皇宮，也不要祂生在大戶人家，而是生在一個世上窮人能認同的地方。神的兒子以謙卑、溫柔的身分進入人類的歷史，這真是奇妙，是人想像不到的！

3. 社會因素：也可能是因爲客店老闆不讓約瑟和懷有身孕的馬利亞住在他們旅店裏。這也暗示絕大多數的猶太人不接受耶穌，因爲他們所期望的彌賽亞，是一位能在政治、軍事上把猶太人從羅馬壓迫下救出來的拯救

者。他們對彌賽亞的錯誤期望，關閉了神藉祂話語中向他們啓示的機會。

因著這些政治、經濟及社會的因素，使得二千多年前的那個社會無人願留地方給耶穌，結果這位被神差遣來拯救世人的救主，只好被生在馬槽裏。

二、馬槽裏的救主

聖經把耶穌誕生的經過描述得很簡單：「用布包起來放在馬槽裏。」（路2: 7）而放置馬槽的廄棚究竟是一個什麼樣的環境呢？

首先，**那不是一個人可以控制的環境。**巴勒斯坦一帶的廄棚多半是用石頭、茅草等材料圍蓋起來的地方，非常的簡陋。廄棚內又髒又暗，而且很臭；若正逢風吹雨打，則會變得又濕又冷。主耶穌就是在這樣一個破陋、沒有保護、無法控制乾濕冷暖的環境中出生。

其次，**那不是一個人期望救主降生的環境。**拯救世人的萬主之王、萬主之主，不但沒有出生在皇宮，反倒是出生在這樣一個不乾淨、牲畜群聚的地方，真不是人所能想像的！

再說，**那是一個借來的地方。**耶穌在世時，不曾擁有世上任何東西：祂出生在一個借來的廄棚裏，成年後也沒有枕頭的地方（路9: 58）；祂沒有自己的教堂，講道時用的是別人的會堂（路4: 16），或是將別人的船當作講台（路5: 3）；祂最後一次進入耶路撒冷時，是騎著一匹借來的驢駒（路19: 29-34）；祂死了以後是被安葬在一個借來的墳墓裏（太27: 57-60）。耶穌在世上只有一樣東西真正屬於祂——那就是「耶穌的十字架」（太27: 32），那就是世人給耶穌的禮物！

還有，**那是一個窮人能認同的環境。**廄棚不但是動物住宿的地方，是借來的地方，也是一些無家可歸之窮人過夜的地方。耶穌來到世上，與窮人認同，也被這群在世上沒有盼望、不知道如何活下去的人所認

同。當施洗約翰在監獄中起了懷疑，打發兩個門徒去問耶穌說：「『那將要來的是你麼？還是我們等候別人呢？』」耶穌回答說：『你們去把所聽見、所看見的事告訴約翰：就是瞎子看見、瘸子行走、長大痲瘋的潔淨、聾子聽見、死人復活、窮人有福音傳給他們。』」（太11: 3-5）是的，我們可以從耶穌所行的神蹟中認定祂的能力，肯定祂的確是從神來的，但是耶穌誕生的目的不是爲了顯神蹟，甚至也不是爲了證明祂有能力可以使死人復活，就如拉撒路雖復活了，但後來仍又死了。耶穌來，是爲了使「窮人有福音傳給他們！」窮人是猶太人社會所看不起的一群人，也被人認爲是神所不祝福的一群人。對社會上的人來說，他們不知道窮人如何能勇敢的活下去？爲什麼要活下去？但主來了，祂把福音傳給這批在世上沒有盼望的人，這批在世上不知道如何活下去的人，使他們能勇敢地面對將來，知道如何在缺乏的物質環境中，仰望主而擁有一個豐盛的生命。這就是福音，就是耶穌來到世上的目的——一父神定意讓祂生在馬槽裏，好讓福音能夠傳給窮人。

耶穌降生在馬槽裏不是一件偶然的事，乃是全權之神預定的安排：在神的時間滿足的時刻，羅馬該撒大帝的命令就發布出來，這完全在神的計劃下，而祂的兒子生在馬槽裏，代表出父神的慈愛和耶穌的順服與謙卑。世上貧窮人和靈裏「虛心」的人有福了，因爲天國是他們的（太5: 3）！

貳、今天的人心中沒有地方留給耶穌

當年伯利恆沒有地方留給耶穌的原因，也是今日社會上人心裏不願留地方給耶穌的原因。自古以來，人的罪性一直沒有改變，反而因受到物質文明進步的影響，更不願把心留給耶穌。讓我們再從政治、經濟、社會等三方面的因素來看現代人的問題：

一、政治因素——個人主權的轉移

人心中不願意保留地方給耶穌，從根本上來說是主權的問題。所謂「主權」就是指讓誰掌管自己：是我呢？還是耶穌呢？這兩方面一直在爭戰，信耶穌就等於是將個人的主權轉移給耶穌。

你的心想擁有自我的主權，還是願意讓耶穌在你心中作王呢？這個決定會影響你的一生。然而許多人所選擇的是把耶穌摒棄於心門之外，卻不知耶穌作主比自己作主更好。在我探訪傳福音的經驗裏，遇過不少專業人士，當我把福音介紹給他們之後，往往會遇到幾方面否定的回答：第一，沒有時間；第二，沒有需要；第三，認為福音太簡單，似乎不合邏輯。其實他們不願接受耶穌的根本原因，是在於不肯把生命的主權交給耶穌。福音雖然簡單，但並沒有不合邏輯，然而福音需要人以單純的心去接受，因為「若不回轉，變成小孩子的樣式，斷不得進天國」（太18: 3）。只要有渴慕的心，又像小孩那樣謙卑的人，就會肯留出心中的空位給耶穌。

二、經濟因素——金錢物質的控制

人心中沒有地方留給耶穌的另一個原因，是經濟因素。隨著物質文明的進步，人心被物質上的需求所籠罩，又因為財富常帶給人滿足、權柄、安全和幸福的錯覺，所以我們很容易就會貪戀錢財過於愛永生。中國人過年時常喜歡說：「恭喜發財」，因為一般人認為金錢代表老天爺的賜福，而且認為金錢可以排除萬難。猶太人也有這個觀念，認為財主之所以有錢，是因為神的臉光照他們，因此人人都想當財主。

然而耶穌說：「你們不能又事奉神，又事奉瑪門（「瑪門」是「財利」的意思）。」（太6: 24）在此這個「事奉」是指對君王的那種莊嚴的、有立約關係的事奉，所以如果你是為財利而活，那麼你就成了它的奴隸；但是如果你的認同和安全感是在

神身上，那麼財利就不能藉著憂慮和慾望來控制你。這是非此即彼的抉擇——你若不選擇事奉神，那麼你自然就成為財利的奴僕（註1）。

美國著名的歷史學家和教授史迪爾（Ronald Steel）曾在《紐約時報》雜誌上為文預測未來一百年的趨勢，他說資本主義將永遠控制全球，世界上的貧富懸殊現象會愈發顯著。現代人與日後一百年的人所受經濟壓力的控制將會遠超過去，使得人心中更沒有地方留給耶穌。

三、社會因素——現代思潮的衝擊

二千年前猶太人因著對彌賽亞的錯誤期望，而壓制了神話語對他們的啟示，所以心中不能接受這位以謙卑、溫柔身分來到世上的彌賽亞。現今的社會中也充滿了各類的思想，對於神啟示的壓制比二千年前更甚。

近代神學家史鮑爾（R. C. Sproul）曾提到現代思潮對社會及信仰的衝擊。他說到的現代思潮，包括了個人主義、自由主義、相對主義、商業主義，與消費主義等。這些思潮與主義影響了整個社會，使人遠離神，並且讓人以自我為中心來生活和看世界；而與此同時，它們也侵蝕了基督徒的心，間接地影響了教會，造成教會的失敗。

這些現代思潮把人帶入一個自滿、依靠自己的心態中，然而人最終卻必會因看見自我的有限而失望，心中得不到安息。在聖經中，神藉先知阿摩司這樣說：「日子將到，我必命饑荒降在地上；人飢餓非因無餅，乾渴非因無水，乃因不聽耶和華的話。」

（摩8: 11）物質文明再興盛，也不能解決人心中的飢渴，人心中必須要有耶穌，才能得到滿足。你有平安嗎？你心裏有地方留給耶穌嗎？

參、你心裏有地方留給耶穌嗎？

如果耶穌今天降臨，你心中有地方留給祂嗎？當今年聖誕節來臨的時

候，請你不要再把耶穌當作馬槽中的嬰孩，而要視祂為你個人的救主，並且接受祂作你生命的主。在你心中留些地方給耶穌，讓祂在你心中的地位提高，從一個可愛的嬰孩提升為你個人的救主！

朋友，你知道一生中最重要的事是什麼嗎？就是留出地方來給耶穌！你要重新思考你的生命，改變你生活的優先次序，讓耶穌住進你的心裏。耶穌可以改變你的生命，並使你的生命活得更豐盛，這就是神要在聖誕節賜給你我最大的禮物。你必須在心中留下空間去接受耶穌為主，這將是你一生中所做最有價值的事！

財經作家路易斯（Michael Lewis）曾經預測，這個世紀中人類所面臨的最大挑戰，不是科技方面的，也不是醫學方面的，而是如何解決人類一項不斷的需要——尋找生命的價值。這個世紀的人比過去的人更加感覺到自己被遺棄在一個角落裏，因而會不斷地問自己：我為什麼要繼續活下去？

是的，這是人類自亞當犯罪以後就一直問的問題。聖經告訴我們，如果人心中沒有地方留給耶穌，就得不到安息。神是創造的神，是歷史的神，更是救贖的神。神的計劃是差遣祂的愛子耶穌降世為人，指引我們當行的道路，並為我們被釘死在十字架上，作了贖罪祭，使我們可以與神恢復關係，回到神那裏。神的方法是要你我在心中留些地方給耶穌，邀祂進入心中作救主。朋友，你心裏有地方留給耶穌嗎？在這個舉世慶祝聖誕的季節中，何不作一項人生真正重要的事？留出地方來給耶穌，接受祂作你生命的主！

註1. 見《諸神的面具》第66頁。此書為美國《紐約時報》及亞馬遜書店排行榜暢銷書，由「更新傳道會」2011年出版。歡迎上網訂購 www.crmnj.org，或電 732-828-4545。

聖誕頌歌傳奇

前台灣神學院音樂系系主任 陳茂生教授 / 著

喔！聖善夜

1906年的聖誕夜，一位33歲的匹茲堡大學化學教授范信達（Reginald Fessenden，他是當時發明家愛迪生的主力化學家），運用新發明的發電機，通過麥克風，宣講了聖經路加福音2章有關耶穌基督降生的故事。那是人類科學史上一項重大事件，人的聲音第一次通過電波傳達出去。范信達教授的聲音不但震驚了許多遠在大西洋航行船隻上的無線電操作員，更使不少新聞從業員幾乎從他們的辦公椅上跌翻！當人的聲音經由小小的擴音器宣揚了耶穌誕生的故事之後，范信達教授更以小提琴演奏出當時已相當受美國人歡迎的「喔！聖善夜」（O Holy Night）的聖誕頌歌，以天籟之音傳揚著耶穌誕生的大喜信息，人們還以為是天使從天而降。

范信達教授萬萬沒料到，他那聖誕夜的幾分鐘廣播，轟動了全世界，令千萬人聚精會神地守在他們小小的無線電器旁，沉醉在「聖誕神蹟」之中；而這首於1847年聖誕夜首度被使用於巴黎近郊小教堂的「聖誕頌歌」（原法文標題為Cantique de Noël），一夜之間成為全世界最受歡迎的聖誕歌曲之一！1970年代之後，更因為世界三大男高音之一的帕華洛蒂（Luciano Pavarotti）以及美國著名女高音潔西·諾曼（Jessye Norman）的主唱唱片，使這首聖誕歌曲始終高居於金牌唱片聖誕歌曲的排行榜之上。

無名神父與業餘詩人

1847年12月初，巴黎郊外羅克莫爾鎮（Roquemaure）的一位神父，可能為了鼓勵他那個不動於上教堂的會友普拉西德·卡波（Placide Cappeau, 1808-1877），邀請他寫一首聖誕詩。卡波先生當時是該鎮的酒政委員，常在業餘寫詩為樂。當他被邀時受寵若驚：一個不常上教堂的人，竟被神父看重！他認為這是非常榮幸的任務，也就謙卑地接受了。萬萬沒想到，他這首「聖誕頌歌」卻流芳百世，人們反而根本不知那位神父的大名。

卡波先生在那個12月天，搭乘馬車前往巴黎，在那灰塵滿布及顛簸不堪的路途中，他不斷地思考著神父託付他的任務。他腦海中想像著自己在伯利恆的馬槽前見證耶穌誕生的神聖情景，思考著路加福音2章有關耶穌基督降世為人的福音，心中充滿了幸福感，靈感源源而生，在他抵達巴黎時，「聖誕頌歌」的詩文已然成形。

他自己重複朗讀這首聖誕頌歌，感動之餘，確認它應該能成為一首眾信徒喜愛吟唱的聖誕歌曲。但是，好詩一定要有絕配的音樂，於是卡波先生就請教比他年長5歲、當年已是名震巴黎的歌劇作曲家阿道夫·夏爾·亞當（Adolphe Charles Adam, 1803-1856）。亞當先生原是猶太後裔，從不慶祝「聖誕節」，也鮮少涉獵宗教音樂，但是卡波先生那充滿宗教情操的詩詞，卻深深感動了他，他彷彿親臨耶穌降生的伯利恆城，那基督誕生的神聖之夜，確是為了解救世上罪人的關鍵之夜。亞當先生認真而誠心地思考耶穌降世的深義，於是優美雋永的音樂就順著他的筆尖自然地譜成了這首「聖誕頌歌」。幾週後在羅克莫爾小教堂的聖誕夜彌撒中，當獨唱者及詩班唱出這首藉意義深刻的詩詞所譜出的音樂時，信徒感動之餘，也不禁心誠意敬地融入與詩班共吟唱這首「聖誕頌歌」的喜樂中。隔年，法國各地幾乎沒有一間教堂不在聖誕夜的子夜彌撒中吟唱這首「喔！聖善夜」。

禁絕不了的聖誕頌歌

這首一夜成名的「聖誕頌歌」，唱遍了法國的各個教會，然而不到三年，卻遭到被教會禁唱的命運。原來，業餘詩人卡波先生因同情社運而遭指責，而教會領袖們更以作曲家亞當先生是猶太後裔為由，將此作品冠上了「缺乏音樂格調，毫無宗教精神可言」、「不適合使用於崇拜」，並於1851年將它全面封殺。然而，禁歸禁，殺歸殺，這首聖誕頌歌早已是當時法國家喻戶曉的頌歌。到了1857年，一位美國作家將它介紹給美國的基

督徒，這首頌歌繞了半個地球，竟在美國掀起了另一股熱潮。

患了「講道恐懼症」的牧師

約翰·蘇利文·杜懷特（John Sullivan Dwight, 1813-1893）原是美國哈佛大學神學院的畢業生，他被麻省北罕頓的教會禮聘為牧師後，卻患上了「講道恐懼症」。常常在主日崇拜開始時，會眾找不到牧師。原來，他竟把自己「鎖」在牧師館中，不敢出去講道。

但神並沒有離棄他，一年之後，杜懷特牧師在不知經過了多少掙扎及禱告之後，確信神賦與他音樂及詩詞編輯的恩賜，於是辭去了牧職，自己創辦了一家音樂雜誌社，並任總編輯至少30年之久，又創辦了「哈佛音樂協會」。他的寫作及編輯，激發了許多北美作曲家的創作靈感，當這首「喔！聖善夜」繞了半個地球來到他手中後，他審慎地研究它，吟唱那法文譜出的優美音樂，發現歌詞不但明確講到了耶穌降生的莊嚴及重要性，更深深地體會出第三節中的合宜性：

「祂教導我們相愛；

祂的律法就是愛，祂的福音是和平。

祂將為奴隸打斷鎖鏈，因為他們是我們的弟兄。

在祂名下，一切壓迫終將止息，

我們將吟唱著感恩喜樂的詩歌，

讓我們全心讚美祂的聖名。」

杜懷特牧師原本就非常反對美國南方的奴隸制度，這首詩歌更堅定了他深信「耶穌降世就是要使所有人類得自由」的心志，於是原詩的靈感激發他譯出了這首至今仍被認為是最佳英文譯詩的精采「聖誕頌歌」。他將這首歌刊載於自己出版的雜誌，以及當時許多不同的詩歌本之中。不久它就成為美國人最喜愛的聖誕詩歌之一，尤其是在1861-1865年的南北戰爭期間，更是受到北美洲人群的喜愛！

戰爭與和平

「聖誕頌歌」遭到法國天主教會全面禁唱二十年之後，德法戰爭激烈進行，1871年的聖誕夜，兩軍對峙之下，最前線的一位法國士兵，突然從戰場上跳了出來，雙方戰士都被這瘋狂的舉動嚇壞了，大家屏息注視著這位手無寸鐵的士兵，只見他面無懼色地站在毫無掩護的戰場中央，突然間，嘹亮的歌聲響遍了戰場，那竟是法國人最愛的「聖誕頌歌」。戰場上立時萬籟寂靜，只聽他唱著「在那聖善之夜，神為我們降臨世間……」在他唱完全曲之後，全場一片肅穆的寂靜，突然，從德軍的戰壕中也跳出了一位士兵，以德文唱出了馬丁路德所寫的聖誕詩歌「我自高天而降」（Vom Himmel hoch, da komm ich her）。雙方戰士隨即傾壕而出，大家在聖誕歌

聲中享受了短暫的平安夜。此後，法國的天主教會再也無法禁唱這首「聖誕頌歌」了！

全能奇妙的神

有時，我們會覺得神很幽默，很會作弄人，但我們不要忘記，祂是一位全能奇妙的神。一首傳揚祂自己救恩的「聖誕頌歌」，竟然是透過法國一個小鎮的無名神父，以及他那不勤於上教堂的業餘詩人會友，經由一位被天主教會視為仇敵的猶太後裔作曲家譜出音樂，又由一位從牧師職位打退堂鼓的音樂雜誌編輯，譯成最傑出的英文詩詞，而使得幾乎全世界的基督徒都能吟唱這首動人的「喔！聖善夜」！祂真是奇妙的神，是祂的偉大作為，差遣聖靈感動世上不同天分的人，寫出感人而雋永的聖誕歌曲，使我們情不自禁地要謙卑屈膝於基督耶穌的面前，敬拜祂，尊崇祂！

編者註：本文選自《永恆的頌讚》，雅歌出版社，2012年。蒙作者陳茂生教授與蘇南洲社長惠准使用，特此感謝。

參考書目

1. Ace Collins, *Stories Behind The Best-Loved Songs of Christmas*, Zondervan, Michigan, 2001.
2. Donald P. Hustad (ed.), *The Worshiping Church: A Hymnal* (Worship Leaders' Edition), Hope Publishing Company, 1991.
3. Richard J. Stanislaw & Donald P. Hustad, *Companion to The Worshiping Church: A Hymnal* (Worship Leaders' Edition), Hope Publishing Company, 1993.
4. 凌忍揚（總編輯），《世紀頌讚》，浸信會出版社，香港，2001年。

喔！聖善夜，眾星照耀極光明，
今夜良辰親愛救主降生。

世人沉淪，全地罪惡已滿盈，
因主來臨，眾人靈魂甦醒。

困倦心靈得希望何其歡欣，齊來迎接榮耀新黎明，
恭敬崇拜，傾聽眾天使歌聲，
喔！聖善夜，耶穌基督降生，
喔！聖善夜，喔！聖善夜。

當耶穌走入今日的教會

葉耿齊 著 / 加州中華歸主海沃教會主任牧師

當耶穌走入今日的教會，祂會看到什麼？

當耶穌走入今日的教會，祂也許會奇怪為什麼大部分的基督徒都來自於中產階級，彼此非常滿足於自己團契的小圈圈。耶穌問自己：「我不是說過要把福音傳給貧窮的人，給我最小的弟兄衣服穿，食物吃，涼水喝嗎？為什麼他們對自己的得救滿意極了，對周遭的人卻視若無睹呢？」

當耶穌走入今日的教會，祂也許會奇怪為什麼有關婚姻、教養、重建自我形像的課程這麼受歡迎，而關於受苦、捨下權利、簡樸生活、宣教的書卻乏人問津。耶穌問自己：「我不是把我大部分的教導著重在神的國、受苦、饒恕、自甘微小、活出登山寶訓中的生活嗎？為什麼他們只在意他們的需要是什麼，而從來不問我對他們的要求是什麼呢？」

當耶穌走入今日的教會，祂也許會奇怪為什麼牧者把絕大部分的精力放在人前的服事上，對自己在講台上表現的好壞患得患失，對別人的批評極度表現沒有安全感，腦子永遠只是想著人數和成功，在別人看不見的地方卻輕輕忽忽。耶穌問自己：「我不是已經將一天的作息，我生命的優先次序寫在聖經中了嗎？為什麼他們還是注重表面，不注重裏面，為什麼他們還是看重人前，不看重神前呢？為什麼他們做事還是出於恐懼，而不是出於對我的熱愛，為什麼他們還是受限於人的掌聲、人的眼光，而不是我的旨意呢？為什麼該要像先知嚴厲責備的時候，卻像羔羊，而又為什麼該要像牧人纏裹醫治的時候，他們又像豺狼呢？」

當耶穌走入今日的教會，祂也許會奇怪為什麼信徒老是拿軟弱當作藉口，其實骨子裏是不想真心跟隨祂，要不計一切代價避免耶穌打亂他們「平靜、悠閒、舒適」的生活。耶穌問自己：「我不是說過，凡稱呼我『主啊！主啊！』的人，不能都進天國，惟獨遵行我天父旨意的人才能進去嗎？為什麼他們一面稱我為主，一面又極力避免我作他們的主呢？」

當耶穌走入今日的教會，祂也許會奇怪為什麼祂的子民滿口屬靈術語、神學名詞，但在敬虔生活、在改變生命大能的經歷上，卻一無所知。耶穌問自己：「我不是說過，我來是要叫人得生命，而且是豐盛、湧流出來、能夠祝福別人、改變世界的生命嗎？什麼時候他們以為知識就等於生命，知道就等於行道呢？他們為什麼把聖經當作偶像來崇拜，而不肯來我這裏得生命、被破碎呢？」

當耶穌走入今日的教會，祂也許會奇怪為什麼基督徒抱怨聖經很難懂又很悶，但是卻願意花更多的時間、精力和努力去學醫、去預測股市走向、去學語文、去考證照、去發展第二專長、去規劃退休生活和旅遊行

程。耶穌問自己：「我不是說過，我的民因無知而滅亡嗎？我為他們寫了律法千千，他們卻以為與他們毫無干涉。聖經對心靈渴慕的人一點都不難懂，難懂和很悶，難道不是因為你的心長滿了荊棘，根本容不下神的道嗎？難懂和很悶，豈不是因為渴望順服、知道神的心意從來不是你生命的優先次序嗎？」

當耶穌走入今日的教會，祂也許會奇怪為什麼基督教分了什麼福音派、靈恩派，而且彼此看不起彼此。耶穌問自己：「我不是已經禱告使他們合一，在十字架上成就了和平，使他們都歸於一個身體了嗎？為什麼他們要比誰比較正確，而不比較誰比較謙卑呢？我其實不是他們的主，他們的宗派傳統和教會文化才是他們的主。當他們在為自己的宗派立場而沾沾自喜的時候，我的心因我身體的分裂而傷痛。」

作為一個基督徒意味著什麼？當我們說我們要跟隨主的時候，我們真明白自己在說什麼嗎？願我們在慶祝主誕生的日子裏好好思想，那就是我們可以送給主耶穌最好的生日禮物！

✪

特別報導

感謝神讓我們在製作電子書上有新突破。透過徐瑜姊妹百折不撓的努力，更新的第一本漁夫查經系列《如何帶領小組查經》（每本美金1.99）已可透過iTunes在網上銷售，請大家告訴大家！也請為更新日後要出版的電子書禱告，求神賜順利的道路！

每年的感恩節對更新而言都有特別的意義，因為更新傳道會的前身，就是45年前在感恩節週末的一個中西部退修會中成立的，因此每年的感恩節都提醒我們要為神所賜更新的恩典感謝神。但緊接而來的聖誕節卻是我們更應當慶祝的節日，因有機會紀念全權的神以無助嬰孩的樣式誕生，生於斯，長於斯，謙卑為人，為要成為我們這些罪人的救主。若不是因為祂，我們都是無望的罪人，讓我們在這個特別的節日裏，存感謝的心與祂認同，與祂同行。

【更新學院】

◆感謝神的恩典，今年秋季班的聖經課程——耶利米書解經，在陸蘇河教授有趣又詳盡的教導下，順利完成。這次的課程有43位學員參加，其中8位正式修學分，有12位分別來自NJ鄰近數州之外的地區，包括VA, NC, LA, MD, MA及芝加哥等地。更感謝主的是神保守陸教授的身體，兩天的課程愈教愈有力。12位遠道而來的學員，有8位有機會住宿在李定武牧師家，下課後同聚一起，又吃又討論當天的上課心得，並有陸教授在旁指點，其樂也融融！求神繼續使用更新學院，讓更多的人蒙造就。



【一般事工】

◆帶著不捨的心情，向大家報告一個令我們很傷心的消息——過去在更新服事十多年的同工譚菀萱姊妹，即將離開我們，隨著退休的老公遷往他州！過去幾年任更新辦公室主任期間，她總是事必躬親，除了處理辦公



室的一般行政業務之外，工作範圍更廣至從找剪草和修理水管的工人，到幫忙照顧外出同工寄放在辦公室的花草！舉凡更新學院每次上課所要訂的便當也都屬於她打理的範圍，更不要說，催授課老師改考卷，為選課學員與南卡哥倫比亞聖經神學研究院打交道等，也都需要她全權處理。不僅如此，在任辦公室行政主任之前，她則是我們的專職校對同工，在更新轉換使用InDesign軟體之前，她又是我們文淵閣軟體的排版同工。感謝神讓我們有這麼多年同工的機會，也請為他們夫婦的搬遷禱告，願他們不論前往何處，都能成為多人的祝福。

◆感謝神的恩典，在譚菀萱姊妹搬遷之前，神也為更新預備了好幾位新的行政同工，目前有魏曉清姊妹負責收集每個月北美及兩岸三地更新書籍的銷售資料、籌備每年所有更新書籍的版稅報表、每月應付帳款等，同時她也協助電腦同工徐瑜姊妹校對繁體版的電子書。另一位未來的新同工是曾青鈴姊妹，目前以義工身分投入服事，同時也在選課，學習如何使用QuickBooks。她將於明年3月開始正式成為更新書房助理，協助更新書房負責同工Acgla姊妹處理書房各類事工，同時也與魏曉清姊妹配搭，一同負責每月應收及應付帳款等雜務，而在更新服事多年的書房負責同工Acgla姊妹則將升為辦公室行政主任，接替譚菀萱姊妹的許多事工，請為我們新的行政團隊禱告，相信神會繼續使用。

◆2016年的11月正逢更新傳道會成立45週年慶，由於更新人手不夠的緣故，我們沒有舉行任何慶典，但為了增加讀者明白閱讀屬靈書籍對基督徒靈命成長的重要性，更新書房決定推出大減價的優惠。歡迎讀者上更新網站www.crmnj.org購買更新好書，作為

聖誕佳節更有意義的禮物。

【宣教事工——新異象 / 新同工】

◆更新傳道會自1990年初開始投入宣教事工，經過至少3年的禱告與實地視察，在新加坡更新總幹事余達富牧師的領導下，透過新加坡、台灣等地教會的協助，得以開展了至少三個地方的工場，包括緬北、外蒙古及中東等地，其中最蒙教會派短宣隊前往幫助的是緬北的宣教工工場。不僅如此，更新也有機會在臘戍、南超等地，透過台灣農業使命團在余如桐博士的帶領下，發展種植玉米，養雞及養豬場等農業，希望透過這些事工，不但能幫助當地百姓改良生活水準，同時也藉農場收入，幫助更新在緬北所辦的好幾個學生中心的孩子們改善他們的飲食，提升兒童的學習環境。經過近20年來的努力，和更新緬北工場主任央正義牧師的領導，此事工已日趨成熟。經過北美同工及董事會近一年來的禱告，我們期望開始在下緬甸發展另一類的少數民族事工，協助緬甸聾啞人事工，他們似乎比緬甸少數民族更不被人重視。在此發展初期，我們開始支援來自四川山區的彝族同工阿衣爾雜姊妹（有關她的見證請見2016年10月份更新月刊），差她前往仰光語言學校學習緬語。其學費及生活費每年需美金12,000元，你若有負擔，請在奉獻上註明為阿衣爾雜奉獻，並請代禱。

◆門徒訓練是更新同工過去20年來從未減少的負擔，只是因為同工人手不夠，無法大力推展，但舉凡受過更新門徒訓練的信徒都不會否認這個訓練對他們靈命所帶來的提升。以李定武牧師為例，在其短短9年的牧會期間，因為極力強調一對一門訓的重要，其教會就有15個家庭因受過門訓而投入全時間服事，目前分別在不同教會及宣教工工場服事！為著這個大使命的異象可以繼續在更新同工們當中傳承，我們很盼望不久的將來可以在台灣地區繼續此類事工，我們也需要新的門訓同工，請代禱並支持。 ㊟



歡迎索閱 敬請支持 | 地址變更 請即通知

編者的話

Editor's Note

我們團契有位弟兄，人高馬大，聲如洪鐘，只要有他在查經班或主日學班上一吼，大家就立刻各就各位，讓我們對他非常敬佩。過了一陣，發現我們兩人有不少共同點。除了幾十年前曾在台北作過鄰居外，他的嗜好是古典音樂，我也是；但他的另外一個嗜好更讓我感興趣——那就是種菜！

我和外子第一次到他們後院的菜園參觀時，馬上就對他佩服得五體投地。他是個化學家，大概天天需要細心做實驗，所以不僅菜園，連他的堆肥箱都處理得有規有矩。菜園裏該攀爬的菜，他就根據它們需要的高度，用白色的塑膠管連成一排排的架子；不需要澆水的歸一邊，需要多水的菜歸另一邊。所以，他所種的菜不但健康，看來也很快樂。為了防不速之客，他在菜園邊上圍上籬笆，不僅如此，還在籬笆底下插入至少8寸的鐵板，以防另一類的不速之客。我想每年秋收時，最快樂的是他的另一半，可以大大享受那種不必出汗就可以收割的快樂！這位弟兄也教了

我做堆肥的藝術，使我知道今年吃過的西瓜皮如何可以變成明年菜園可用的黑土。

可惜我只是個季節性的農夫，每年春天掘土施肥，忙得不亦樂乎，可惜接下來的時間，多半得替外子拎皮箱出門去也。有時離家太久，回來時我的菜都不見了，只剩下雜草叢生。秋天來時，我則又開始另一個循環——拔野草，清理菜園，再次忙得汗流滿面。如果說我有什麼優點的話，那就是我是一個不知道，也不在乎自己是不能作農夫的那種人！這話可不是我說的，有一次，團契中另一位種菜老手，來參觀我的菜園，竟然帶著不屑的笑容對我說，我看你把這塊地鋪上草皮吧，你實在不會種菜，只是好玩泥巴而已！

其實她不知道，玩泥巴的人也有屬靈功課可以學習。我認為玩泥巴對內心受傷或工作過度者的心靈具有修護的作用，至於那些喜歡吵架的夫妻，菜園則是最好供自己免說錯話的地方！再說，土地是消極的，你好好照顧，它就給你長該長的東西，否則它就任憑不該長的東西在它身上生根。我不能說，自己沒有好好照顧我的菜園，但有一年，我們

鄰居的小女兒跑來陪我拔野草時，竟然問我是在哪裏買的野草種子，令我非常傷心！

每年在菜園裏東弄西弄，常常令我越發能體會神的偉大，祂創造這個世界，預備了各樣的資源供我們享受，也給我們人類自由發揮天分與想像力的空間（即使有罪的人類常常誤用這些資源）。對我來說，我非常感謝神，祂沒有賜我種菜的天分，卻賜我種菜的興趣，讓我能與那些種菜專家們享受同樣的快樂。

但從經濟角度來看，像我這種農夫，每年其實做的都是虧本生意。有一次，外子很好奇地對我說，我看你在菜園裏弄來弄去十幾年，我連四季豆也沒吃過幾根，你的菜可是比超市的貴很多哦！我對他說，跟了你大半個世紀，也沒問你要過一個鑽戒，那些泥巴，種子就算是你送我的愛之物吧！不過我也知道不能亂花他的錢，所以決定明年開始好好給他種他愛吃的無花果樹，來報答他對我的耐心。聽說無花果樹必須種在暖的地方，但我……

最後，祝大家聖誕節快樂，愛主更多！（長真）